

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort der Herausgeber ..... 11

*Beziehungsgestaltung durch Sprache* – betreut und bearbeitet  
von Silvia Bonacchi, Susanne Günthner, Beata Mikołajczyk,  
Claudia Wich-Reif, Britt-Marie Schuster und Qiang Zhu

*Paweł Bąk*

Illokutionen am Beispiel des Arbeitszeugnisses ..... 15

*Agnieszka Bitner-Szurawitzki*

Evaluative Sprache am Beispiel deutsch- und englischsprachiger Blogs  
zu Richard Wagner ..... 21

*Silvia Bonacchi*

Partnerorientierung im unhöflichen Miteinander:  
Adressatenzuschnitt oder Akkommodationsprozesse? ..... 27

*Waldemar Czachur*

Sprachliche Beziehungsgestaltung in den deutsch-polnischen  
Relationen. Eine linguistische Analyse des Briefes der polnischen  
Bischöfe an die deutschen Bischöfe aus dem Jahre 1965 ..... 33

*Susanne Günthner, Qiang Zhu*

Zur kommunikativen Konstruktion sozialer Beziehungen in  
SMS-Interaktionen: kontrastive Analysen chinesischer und  
deutscher Anredepraktiken ..... 39

*Ilham Huynh*

Rekonstruieren – involvieren – solidarisieren. Multimodale Praktiken  
der Beziehungsgestaltung ..... 45

*Elizaveta Kotorova*

Bitte: Allgemeine Charakteristik des Sprachhandlungsmusters ..... 51

*Anelia Lambova*

Tendenzen in den Höflichkeitsinventionen anhand einer  
exemplarischen Untersuchung von Internetforen und -blogs ..... 57

*Jiafu Qi*

Reflexionen chinesischer Studierender über ihr Anredeverhalten im interkulturellen Milieu: eine kognitive Progression ..... 63

*Juliane Schröter*

Beziehungsgestaltung durch Grüsse. Eine theoretische Skizze ..... 69

*Britt-Marie Schuster, Claudia Wich Reif*

Wie geht's (*dir*)? Zur diachronen Entwicklung pragmatischer Phraseme im kontrastiven Vergleich ..... 75

*Horst J. Simon*

Vom *Sie* zum *Du* – und oft auch wieder zurück. Beobachtungen zur Pragmatik des temporären Anredewechsels im älteren Deutsch ..... 81

*Magdalena Szulc-Brzozowska*

Deutsche Abtönungspartikeln in rhetorischen Fragen und ihre polnischen Äquivalente ..... 87

*Jingtao Yu*

Hetereogenität und Synergie in (chinesisch-deutschen) interkulturellen Teams ..... 93

*Lifen Zhang*

Interkulturelle Analyse der beziehungsgestaltenden Sprechhandlungen in der deutsch-chinesischen Lehrer-Studenten-Kommunikation durch E-Mail ..... 99

*Diskurs und Politik* – betreut und bearbeitet von Geraldine Horan, Thomas Niehr, Felicity Rash, Kersten Sven Roth und Melani Schröter

*Anke Heier*

Kontrastive Untersuchung zum Metapherngebrauch in der politischen Kommunikation – eine Projektskizze ..... 107

*Nina Kalwa*

Der Konzeptbegriff in der linguistischen Diskursanalyse. Ein Plädoyer ..... 113

*Kristin Kuck*

*Wirtschaftskräfte, Sozillasten* und der drohende *Kollaps*. Das Verhältnis von Staat und Wirtschaft – ein diachroner Vergleich von Krisen-Metaphorik ..... 119

*Thomas Niehr*

Argumentation in politischen Texten – Neuere Formen ihrer Erforschung .... 125

*Felicity Rash*

*Heia Safari!* Ein Beispiel der kolonialistischen Propaganda nach dem  
Ersten Weltkrieg ..... 131

*Melani Schröter*

Analyse von Metakommunikation und Metadiskurs im öffentlichen  
Diskurs am Beispiel von Schweigen und Tabu ..... 135

*Beatrice Wilke, Fabio Mollica*

Konzeptualisierung und Versprachlichung der Migration im dt. und  
ital. politischen Diskurs: erste Überlegungen ..... 141

*Welche Mündlichkeit, welche Schriftlichkeit? Sprache unter medialen  
Bedingungen* – betreut und bearbeitet von Stefan Hauser, Erika Linz,  
Martin Luginbühl und Daniel Perrin

*Georg Albert*

Diskutieren vor Publikum ..... 149

*Mark Dang-Anh*

Zur Operativität von Schriftzeichen in digitalen Medien ..... 155

*Stefan Hauser, Martin Luginbühl*

Überlegungen zur (didaktischen) Relevanz der Medialität am Beispiel  
des mündlichen Argumentierens ..... 161

*Katrin Lindemann, Emanuel Ruoss, Caroline Weinzinger*

Lesen und gelesen werden – *Lesepräsenz* in schriftlicher Kommunikation .. 167

*Erika Linz*

Zur Medialität kommunikativer Praktiken im Theater ..... 173

*Daniel Perrin, Aleksandra Gnach*

Beiläufiges Schreiben: Sprachgebrauchswandel im Journalismus ..... 179

*Daniel Rellstab*

„On dit bonjour à la caméra.“ Zum Spiel beobachteter Kinder mit der  
Aufnahmesituation in institutionellen Lernkontexten ..... 185

*Wibke Weber*

Zwischen Lesen und Schauen: Schriftbildlichkeit am Beispiel der Timeline ... 191

*Die Poetizität der Sprache* – betreut von Paulo Astor Soethe,  
Ludwig M. Eichinger und Marina Foschi Albert

*Sabrina Ballestracci*

Literarische Texte als Stoff zur Beschreibung der sprachlichen  
Kreativität. Das Beispiel *also* ..... 201

*Tania Baumann*

Überlegungen zur Poetizität in Kurzprosatexten Franz Kafkas ..... 207

*Lesław Cirko*

Dichtung und Wahrheit sind nicht zu vermengen. Überlegungen zur  
linguistischen Perspektive auf die Poetik ..... 213

*Alessandra D'Atena*

Stefan Georges *Ein Knabe der mir von Herbst und Knabe sang I:*  
die Poetizität der verwendeten Sprache ..... 219

*Michael Dobstadt*

Literarizität – eine fremdsprachendidaktische Kategorie? ..... 225

*Ludwig M. Eichinger*

Überraschende Wendungen. Oder: Verse sind die Kommata der Dichter ... 231

*Randa Elnashar*

Die Problematik der Übersetzung von Stilelementen zwischen dem  
Sprachenpaar Deutsch-Arabisch ..... 237

*Marina Foschi Albert*

Ambiguität sprachlicher Mittel als poetische Qualität ..... 241

*Shaoxiang Hua*

Übersetzung in der chinesischen Germanistik ..... 247

*Donatella Mazza*

Revolution durch Sprache. Überlegungen zur Ästhetik  
expressionistischer Theatertexte ..... 253

*Günel Mehdizade*

Gebrauch und Verständnis von fremdsprachlichen Ausdrücken im gegenwärtigen Aserbaidschanischen (am Beispiel von englischen Entlehnungen) ..... 259

*Sibele Paulino*

Sprachform in Robert Müllers *Tropen* ..... 265

*Michaela Reinhardt*

*Poetische Sprache* zur Darstellung von Verräumlichungs- und Verzeitigungsprozessen in Theatertexten ..... 271

*Diskursbedeutung und Grammatik – Transtextuelle und gesprächsübergreifende Aspekte grammatischer Inventare* – betreut und bearbeitet von Ingo H. Warnke, Martin Reisigl und Wei Han

*Martin Reisigl, Ingo H. Warnke*

Diskursbedeutung und Grammatik – Transtextuelle und gesprächsübergreifende Aspekte grammatischer Inventare: Einleitung zur Sektion ..... 279

*Silvia Bonacchi*

Das Prädikationspotenzial von Schreckbildern – am Beispiel von Bildern in der Islam-Debatte ..... 285

*Jan-Henning Kromminga*

Zum kollektivitätskonstitutiven Potenzial von Personalpronomen. Wir-Gruppen-Konstruktionen am Beispiel global wirkmächtiger Identitätszuschreibungen ..... 291

*Simon Meier*

Generische Konditionale und Faktizität ..... 297

*Marcus Müller*

Diskursgrammatik als Grammatik indexikalischer Ordnungen ..... 303

*Kiyooki Sato*

Der Artikel unter dem „synthetischen“ Aspekt – T. Sekiguchis Beitrag zur Diskurslinguistik ..... 309

*Sabine Wahl*

Der Imperativ in deutschen, englischen und spanischen Werbespots:  
Formen, Funktionen, Ersatzformen ..... 315

*Kontrastive Textologie* – betreut und bearbeitet von Bernd Spillner  
und Chen Qi

*Anna Hanus*

Das Bild des ‚Kaisers der Reportage‘ im deutschen und polnischen  
Pressediskurs. Versuch einer diskursanalytischen Untersuchung ..... 325

*Shanshan Liang*

Kontrastiver Vergleich der Kohärenz sowie Kohäsion deutscher und  
chinesischer Texte am Beispiel der Neujahrsansprachen 2015 der  
Staatsoberhäupter Deutschlands und Chinas ..... 331

*Mikaela Petkova-Kessanlis*

Emotionales Bewerten in wissenschaftlichen Rezensionen:  
Ein kontrastiver Vergleich Deutsch-Bulgarisch ..... 337

*Tinka Reichmann*

Anklageschriften und Strafbefehle im deutsch-brasilianischen Vergleich .... 343

*Bernd Spillner*

Kontrastive Textologie: Methoden und Methodenkritik ..... 349

*Valentina Stepanenko*

Besonderheiten der Bibelübersetzung in der Epoche der „Political  
Correctness“ ..... 355

*Richard J. Whitt*

Evidentialitätsmarker in deutschen und englischen wissenschaftlichen  
Texten der (frühen) Neuzeit ..... 361

*Yitian Yang*

Eine linguistisch-translatorische Studie zur Liedtextübersetzung  
Deutsch-Chinesisch aus funktionaler Perspektive ..... 369